

WORD@WORK

道耕



A Publication of The Bible Society of Singapore • 新加坡圣经公会出版发行

MARCH 2016 • 2016年3月



Holistic Bible Mission: Rural Villages to Refugee Camps 全方位的圣经宣教—— 从乡村到难民营

- 04 Missions to the Middle East—
Sowing Hope for the Future
- 06 中东宣教：为未来播撒希望
- 08 A Refugee's Story: Refuge Under the
Shelter of His Wings
- 09 Beautiful are the Feet of those who
Bring Good News

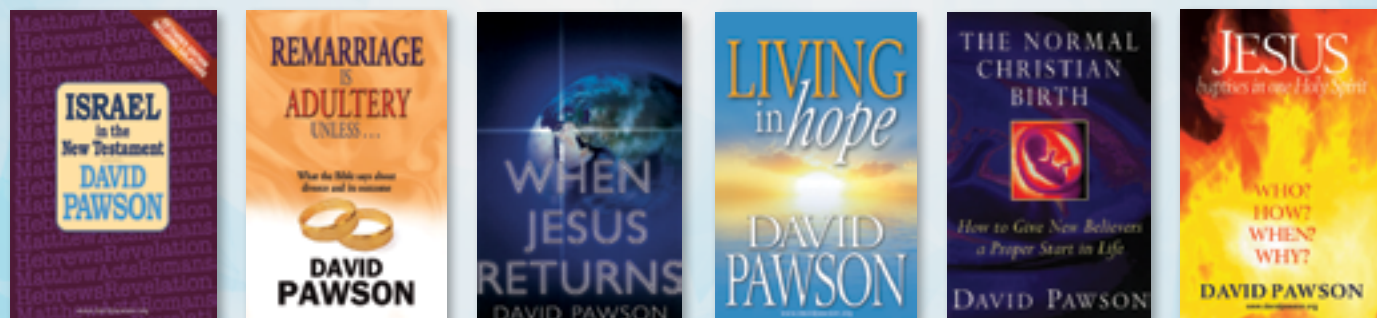
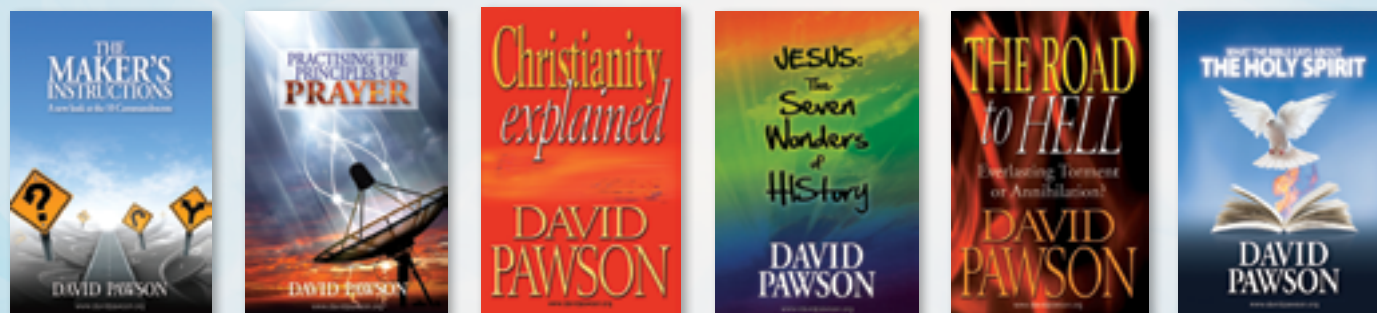
- 10 一位难民的故事：投靠在他翅膀荫下
- 11 传播福音的足迹美不胜收
- 20 Easy Believism
- 27 Word@Play 轻松一刻

Join our
Anniversary Logo
Competition
See page 26

**SPECIAL MONTHLY
PROMOTION
30% OFF**

Discover New Truths in God's Word

Books by David Pawson



**More titles available!
Visit BRC@Armenian
to get them now.**



Proceeds go towards
supporting the Bible mission.
Learn more at bibleresource.net/donate

"And how are they to preach unless they are sent? As it is written, 'How beautiful are the feet of those who preach the good news!'"
— Romans 10:15 (ESV)

The mandate to preach the gospel to all nations is given to all Christians. This missional focus is crucial to the Bible Society's ministry, and spurs us to be involved in global Bible missions.

This issue of Word@Work looks at Bible mission work beyond our shores. It is beautiful to see how our contributions here bless faraway communities that truly need the Word, and we aspire to expand this international ministry further.

I am also pleased to say that next year, we will celebrate two milestones: The 180th Anniversary of the Bible Society's formal registration, and the 110th Anniversary of our residence at 7 Armenian Street. We are now eagerly preparing for these celebrations, and would like the Christian body to be involved through a series of community engagement activities – the first of which can be found on Pg 26. I would like to appeal for your participation, which will certainly make our celebrations even more meaningful!

We look forward to your partnership in the Bible mission. Please continue to pray for us as we serve Him together!

In His grace
EZEKIEL TAN
General Secretary

寄语



“若没有奉差遣，怎能传道呢？如经上所记：‘报福音、传喜信的人，他们的脚踪何等佳美！’”

——罗马书10:15 (和合本修订版)

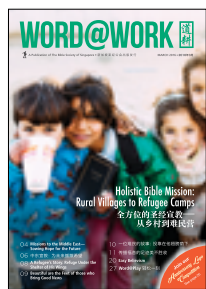
向世人传扬福音是主给所有基督徒的使命，也是圣经公会事工的焦点。主的旨意激励我们参与国际圣经宣教。

本期的道耕展示本土之外的海外圣经宣教事工。看到我们的付出能够祝福远方真正需要上帝话语的群体，这真是一幅美丽的图景。我们真心渴望能更进一步拓展国际事工。

我也很高兴向大家宣布：明年，我们将庆祝两个重要的里程碑——圣经公会正式注册成立180周年，和我们在阿美尼亚街7号的会址110周年纪念。我们今年正在积极筹备这两项庆典，也希望广大的基督徒肢体能够通过一系列的群体实践活动来参与（首次的活动请参26页）。我恳请大家的积极参与，这会使这两个周年庆典更具意义。

我们期待您在圣经宣教与我们继续保持伙伴关系。让我们携手服侍上帝，继续为我们祷告！

靠主恩典
陈业伟
总干事



Front Cover Caption

Syrian refugee children delighted to meet our team during our relief distribution efforts at Beqaa Valley, Lebanon in December 2015. They pose with the Arabic Bible while savouring a cup of hot chocolate we shared on a cold winter day.

封面故事

我们于2015年12月到黎巴嫩拜卡山谷（Beqaa Valley）发放慰问品，叙利亚难民儿童非常高兴地与我们的队员交谈。他们手拿阿拉伯文圣经，与我们一同在寒冷的冬日里享用一杯热巧克力。

Photo 照片来源 © Corinne Tan

President

Dr Lee Soo Ann

会长

李赐安博士

General Secretary

Rev. Ezekiel Tan

总干事

陈业伟牧师

Bible Resource

Lim Kok Meng

圣经资源

林国民

Centre for Advocacy, Relationships & Engagement

Gwen De Rozario

圣经倡导与实践中心

罗瑞文

Sower Institute™ for Biblical Discipleship

Yong Kwek Chau

道耕学院

熊国超

Sower Publishing

Alex Lim

道耕出版中心

林明强

Human Resources & Corporate Services

May Siow

人事与行政

萧美美

Building & Facilities

May Siow

设施与后勤

萧美美

Communications & Media

Gwen De Rozario

通讯与传媒

罗瑞文

Finance & Mission Development

Ps Neo Ling Ling

财务与宣展

梁玲玲传道

MISSION 我们的使命

To make the Word of God known to all people by making it available through the work of translation and publishing, accessible through distribution and literacy programmes, and credible through engagement and advocacy.

通过圣经翻译、圣经出版，让世人都能够接触到圣经；通过圣经分发、圣经教育，让世人都能够领受到圣经；通过圣经触动与实践、圣经倡导，让世人都能够信靠圣经。

VISION 愿景

To localise the global Bible mission and internalise global best practices.

将全球圣经宣教本地化，将全球成效经验实践化。

AFFILIATES 所属机构

Member, United Bible Societies;
Associate Member, National Council of Churches of Singapore;
Member, Evangelical Fellowship of Singapore.

联合圣经公会下属会员公会；新加坡基督教会协会附属会员；新加坡福音教会协会会员

CONTACT US 联络我们

7 Armenian Street, Bible House, Singapore 179932

Tel: 6337 3222, Fax: 6337 3036

Email: info@bible.org.sg, Website: www.bible.org.sg

BRC@ARMENIAN 圣经资源中心@阿美尼亚

7 Armenian Street, Bible House, #01-01, Singapore 179932 • Tel: 6304 3771 BRC • Email: brc@bible.org.sg

MON: 11am-7pm, **TUE:** 10am-8pm, **WED-FRI:** 10am-7pm, **SAT & SUN:** 10am-2pm, **Closed on Public Holidays**

Sower Institute, ETHOS Institute and WISE are trademarks of The Bible Society of Singapore. Bible Society is a trademark registered with the Intellectual Property Office of Singapore.

RIGHTS AND PERMISSION

Materials in this publication may not be reproduced in any form without written permission from the Publisher. Word@Work is a publication of The Bible Society of Singapore.



A QUARTERLY PUBLICATION OF
THE BIBLE SOCIETY® OF SINGAPORE
BSS 03/16 27M MCII(P) 033/02/2016



photo © Corinne Tan

MISSIONS TO THE MIDDLE EAST

SOWING HOPE FOR THE FUTURE

“The Christian experience, from start to finish, is a journey of faith,” said Watchman Nee—20th century Chinese Church leader and Christian teacher from Shantou, Manchu China. These words are aptly meaningful to the many who have served and those currently working or volunteering at the Bible Society. In a year’s time, the Society celebrates its 180th Anniversary marking the establishment of the Singapore Auxiliary Bible Society in 1837. 2017 will also mark the 110th Anniversary of the acquisition of the land the Bible House has occupied since 1907.

Looking back at the Bible Society’s humble beginnings in the 19th century serving as a Bible depot and publishing Scripture, where it partnered with early mission organisations like London Missionary Society (LMS) and churches like St Andrew’s Cathedral and the then Malay Chapel (today’s Prinsep Street Presbyterian Church), we note that it has been by faith and God’s grace that almost two centuries later, the Bible mission work continues to fulfil the mission ‘The Bible for Everyone’. Without the Living Word, church planting and disciple-making work could not have taken root in Singapore.

Addressing Real Needs

The Bible Society’s work over the years has expanded to embrace not only making the Word available and accessible to all but also engaging people with the

Scriptures and meeting their immediate needs by adopting a holistic approach to Bible missions. Through the support of our partners and donors in Singapore, the work has expanded geographically to cover many regions including the Middle East—where the Word originated. Even before the attack of ISIS, this is a region where there is less than an average of 2 percent Christians and in many parts, the numbers are declining because of wars, civil unrest or persecution.

PERCENTAGE OF CHRISTIANS IN THE MIDDLE EAST

Country	Percentage (%) based on 2010 census
Egypt	10.1
Iran	0.4
Iraq	1.4
Israel	2.4
Jordan	2.7
Palestine	1.9
Syria	5.2
Turkey	0.3

Source: Harvard Journal of Middle Eastern Politics and Policy 2013-2014, **World Religion Database** by Dr Todd Johnson and Dr Gina Zurlo, research fellows in the Study of Global Christianity at Gordon-Conwell Theological Seminary. Their paper presented a gradual decline of the Christian population in the Middle East.

Working with our sister Societies in the area, we strive to raise support and reach those undergoing hardships and displacement, bringing comfort and peace through

God's infallible Word and practical necessities. (See page 8 for a more extensive coverage of our work in Lebanon.)

Sowing God's Word and Love

Over the years, the Bible Society has helped not only refugees but also other meaningful projects including the empowerment of marginalised women and children in the Middle Eastern region and the creation of education programmes for children who do not have access to schools. (Visit bible.org.sg/projects to read more about the projects we support in the Middle East and around the world.)

Nurturing a Heart for Missions

Today, the Bible Society is able to expose many people to these Bible lands and beyond, through a new ministry arm, International Bible Experiences (IBEx).

IBEx organises Bible Land Tours to help people experience and engage with the Word in the lands where Bible stories took place, meet local missionaries, understand their struggles and needs, and catch God's heart for missions. It also runs Bible Mission Trips to give participants the opportunity to be involved with and experience the joy of bringing the Bibles to those who do not have access to it regionally. Participants also help bring other necessities for the needy as well as their ministry gifts and encouragement to the local believers.

Celebrate With Us

The formal launch of IBEx in 2016 is just one of the many initiatives the Bible Society has planned to mark the two major milestones mentioned. As we prepare for the anniversaries, we invite all of you, our readers and partners alike, to be a part of



Little children waiting patiently to receive their relief items and Scriptures at a Syrian refugee tent.

the celebrations. Without your partnership, the Bible Society could not have impacted the thousands of lives through the Bible, as we carry out the vision and mission that the Lord entrusted us with.

Visit bible.org.sg/ibex for more information on how you can be part of the Bible Land Tours, as well as the Bible Mission Trips organised by IBEx.



Refugee tents at Beqaa Valley, eastern Lebanon.



Syrian refugees receiving relief items during our relief distribution at Beqaa Valley, eastern Lebanon.

Please see page 26 for details on the Anniversary logo competition and visit bible.org.sg/anniversary to be kept updated of the anniversary plans.



中东宣教 为未来播撒希望

“基督徒的经历，从头到尾，就是一个信心之旅”——生于广东汕头的20世纪中国教会领袖和基督教传道人倪柝声如此说。对于许多曾经或正在圣经公会服事的同工和义工来说，这句话尤其富有意义。新加坡圣经公会分部于1837年正式注册，明年，就是纪念新加坡圣经公会建立180周年的庆典。同时，2017年也会庆祝圣经大厦自1907年获得现有的土地所有权110周年。

回顾刚刚起步时的情形，在19世纪圣经公会只是一个圣经出版和存储的机构，是与早期的一些宣教机构如伦敦传道会（LMS），教会如圣安德烈座堂和当时的马来堂（今天的布连拾街长老会）一同配搭开展事工。我们体会到，靠着信心和上帝的恩典，近两个世纪之后，圣经事工仍能越发有力地向实现“人人拥有圣经”的使命迈进——如果没有领受和亲近上帝那活泼之道，教会增长和门徒栽培事工在新加坡是不可能扎下根基的。

回应实际需要

多年来，圣经公会的事工已经得以扩展，不仅向人提供圣经，让人能就近上帝的话，还积极倡导，让人能实践真道，回应他们的当下需要。也就是，采取一套整全的圣经事工模式，藉着我们在新加坡的合作伙伴和捐助者，我们的事工也扩展到多个地区，甚至包括中东——圣经的发源地。在伊斯兰国发动战争之前，中东地区的基督徒人数

平均低于当地人口的2%，并且在许多地区，因着战争、社会动荡或逼迫的缘故，这个数字还在减少。

中东地区基督徒所占人口的比例

国家	比例（基于2010年统计数字）
埃及	10.1
伊朗	0.4
伊拉克	1.4
以色列	2.4
约旦	2.7
巴勒斯坦	1.9
叙利亚	5.2
土耳其	0.3

数据来源：哈佛大学中东政治和政策杂志，2013-2014，世界宗教数据库，Todd Johnson博士和Gina Zurlo博士，哥顿康威神学院世界基督教研究研究员。他们的论文显示中东基督徒人数呈逐渐减少的趋势。

与此区域的圣经公会一道，藉着上帝那永不改变的真道并尽我们的责任，我们致力于为当地正在经历苦难的人们提供帮助，带去安慰与和平。（第8页，我们在黎巴嫩更为广泛的工作范围）



位于黎巴嫩以东拜卡山谷 (Beqaa Valley) 内的难民营。



一名居住在叙利亚难民营的小孩，开心地接过慰问礼包。



伊拉克基督徒难民接受一箱圣经。



在黎巴嫩以东拜卡山谷内的一间难民营，一位圣经公会的同工正在向那里的儿童分享圣经故事和价值观。

传扬上帝之道，播撒上帝之爱

多年来，圣经公会不仅一直在帮助当地的难民，还作了其它一些有意义的事工，包括装备在中东地区被边缘化的妇女和儿童，为无法上学的儿童设计教育课程。（访问我们的网站 bible.org.sg/projects，了解更多有关我们在中东及世界各地所支持的项目）。

孕育一颗宣教的心

今天，圣经公会也透过一种新的事工方式——国际圣经旅历事工 (IBEx)，能够向更多的人展示这片圣经故事发生的地方。国际圣经旅历事工通过组织圣经圣地游来帮助人们体验和实践圣经，接触当地的宣教士，了解他们的挑战与需要，明白上帝对宣教的心意。同时也组织区域性的圣经宣教之旅，为参与者提供机会，亲身体验将圣经带给从未接触过上帝话语之人的喜乐。参与者也会使用他们的恩赐为需要的人提供帮助，并且为当地的信徒带去鼓励。

与我们携手庆祝

在2016年正式启动国际圣经旅历事工，仅是圣经公会为纪念之前所提到的两个重要里程碑的众多项目之一。在我们筹办周年庆典之际，也诚挚邀请您——我们的读者和伙伴——来参与这重大庆典。如果没有您们的帮助，圣经公会无法做到用圣经影响数以万计的人。这都是因着我们共同实践主所交托的异象和使命所达到的成果。

访问我们的网站 bible.org.sg/ibex，了解更多如何参与国际圣经旅历事工所组织的圣经圣地游及圣经宣教之旅的相关信息。

请参阅26页有关年度庆典标志竞赛细节，并访问网站 bible.org.sg/anniversary 关注最新的庆典计划。

Hanna Bakos (left), happy to receive her relief distribution package from the Bible Society, with Elaine Quek (right).

A REFUGEE'S STORY • REFUGE UNDER THE SHELTER OF HIS WINGS

written by Elaine Quek

When ISIS captured the town of Qaraqosh in Iraq, thousands – many of them Christians – were forced to flee. Sadly, some did not make it out; others could not survive the journey. **Today, Qaraqosh, once home to Iraq's largest Christian community, is believed to be emptied of Christians.**

Hanna Bakos was one of the thousands who fled Qaraqosh with her three children and relatives in search for refuge. When we met her in Beirut, Lebanon during our relief distribution for Iraqi Christian refugees, she voluntarily came forward to share her story with us. She spoke as one in affliction and yet clothed with strength and dignity.

LIFE BEFORE THE WAR

"I used to work at a kindergarten and my life was organised and established before the war. I have been a widow for many years as my husband died when my youngest girl was 10 months old. But life in Qaraqosh was good as we had a strong Christian community."

FLIGHT FROM TERROR

"I had a heart operation and was resting at my brother's house when ISIS came in the wee hours in the morning. There were loud noises. At 10am, my nephew came running into the house and his face was pale yellow after witnessing a child blown up. Pieces of the child's body were on the wall and there was blood everywhere. But we did not want to leave because Iraq is our home. We stayed on for another 12 hours until our relatives called us and persuaded us because ISIS was going to enter our town. We left in such a hurry that we could not take anything except our passports and the clothes we wore. 22 people squeezed in each car so that we could leave the country. **The journey to Erbil that usually takes 30 minutes took us 12 hours.**"

TRAUMATIC EXPERIENCE

"I was in great shock and pain, especially so after my heart operation. My daughter started to cry during the journey and she wanted to go back to take her father's photograph. She did not want to forget the face of her father..."

At this point, Hanna broke into tears. She was putting up a strong front throughout her sharing, but when it came to her family, she could not suppress her emotions.

"When we reached Erbil, we slept in the garden of a monastery for three days. We finally decided to leave when ISIS called from my brother's house. **They found out his number from his car plate.** They told him to send them his car keys or they would demolish his house. My brother said, "I will not send you my car keys. Do whatever you want! Destroy the house, car, everything! I am Christian and I will stay Christian. I will never leave Jesus Christ!" They told him they wanted the children and women but we could not have that. My brother replied, "Jesus is with us and you can do nothing against us! We are going to stay at the crown of His head!"

LEARNING TO FORGIVE IN SUFFERING

"My life changed since I came here. **Even though I come from a Christian background, I discovered another perspective in Christianity. I learnt how to forgive ISIS.**"

After coming to Lebanon, Hanna and her family are still haunted by the past where they lost everything overnight. As a refugee in Lebanon, she is not entitled to housing or employment rights and has no means to support her children with education, medical treatment etc. Hanna relies totally on what organisations and churches provide. It was moving to hear her express her gratitude as we distributed the relief items consisting of some food items, personal hygiene products and Scriptures.

Hanna expressed her appreciation to the Bible Society: **“Thank you for thinking of us. What you gave is very important. Our children are seeing how the Christians are standing beside us** and it is very important for them to see this gift.”

FAITH IN GOD

Despite witnessing Hanna's obvious pain and suffering, we were able to rejoice with them at how God was still visibly at work.

“It's unbelievable that 20,000 people left Qaraqosh in one hour and none of them were touched in any way. They were all safe. It was a miracle!”

As we parted ways, **Hanna implored that we would share her story with many so others would know about the help still needed for the refugees.**

Hearing Hanna's story and that of many others, the Bible Society is raising support to continue giving towards the needs of refugees in the Middle East.

Watch Hanna's live testimony & support the work:
bible.org.sg/refugee-story

WORD IN ACTION 真道与实践



Iraqi Christian refugees listen to a word of encouragement by our team at a church in Beirut, Lebanon.



An Iraqi Christian child delighted to receive the Children's Scripture.

BEAUTIFUL ARE THE FEET OF THOSE WHO BRING GOOD NEWS

Close your eyes and imagine yourself amidst a group of pastors leaving their homes before dawn, and travelling long hours just to collect 50 to 100 Bibles for your entire congregation, located in the Mekong Delta region in Vietnam.

Imagine braving the rain, with fellow believers in Christ, traversing a bus along adverse road conditions, to a remote church. Along the way, some risk their lives by climbing to the top of the bus to remove overhanging cables and wires, which obstruct the bus. Many wait patiently at the other end to receive their Bibles.

“At each delivery point, we saw how the brothers and sisters treasured the Bibles. We often take the availability of Bibles in Singapore for granted; and how little we treasure His Word in our hearts,” says Lilian Tham, a BMT participant to Vietnam.

“There is also a real need for Bibles in their respective native languages,” adds Pastor John Toh, who was the Trip Leader for the BMT to Vietnam.

The need for Bibles is great and the number of Christians are growing rapidly amongst the tribes. The Bible Mission teams sent out by International Bible Experiences (IBEx)—the Bible Society's holistic mission arm—to the Mekong Delta region of Vietnam and the Irrawaddy Delta region of Myanmar, were deeply moved when they witnessed the hunger for the printed Word of God amongst the natives of Vietnam and Myanmar.

Read more testimonies of how God spoke to hearts of the Bible missionaries and answered a 25-year prayer for Bibles in Myanmar. Share in their joy of sowing the good news to the oppressed, neglected and forgotten. See page 25.



Pastors in Vietnam leaving their homes before dawn and travelling long hours to collect Bibles for the entire congregation.

Would you pray and consider giving to or joining an upcoming trip? Sow the Word and impact lives today! Visit bible.org.sg/ibex for details.

汉娜(中), 非常高兴地接受圣经公会所分发的慰问品。在她旁边分别是 Joyce Doumit (左) 和郭懿娴(右)。

一位难民的故事：投靠在他翅膀荫下

作者：郭懿娴

当伊斯兰国 (ISIS) 占领了伊拉克城镇克拉克斯后，成千上万的居民——其中很多是基督徒被迫逃离家园。但可悲的是，还是有许多人未能成功逃离，还有一些人在路上遇难。今天的克拉克斯，这座曾是伊拉克基督徒人数最多的城市，相信已没有基督徒生活在其中。

汉娜 (Hanna Bakos) 就是众多逃离克拉克斯寻求庇护的难民之一，她带着三个孩子与亲戚一同逃离了家园。我们是在黎巴嫩的贝鲁特为伊拉克基督徒难民分发慰问品时遇到她。她自愿要与我们分享她的故事。虽然身在苦难中，但她言谈间却充满力量与尊严。

战前生活

“我曾在幼稚园工作，在战争爆发之前我的生活有条不紊，也很舒适。丈夫在我小女儿10个月大的时候去世，因此我多年来一直守寡。但在克拉克斯的生活相当不错，因为在那里我们有很强的基督徒社群。”

逃离恐惧

当伊斯兰国在清晨开始攻击的时候，我那时刚做过心脏手术，正在哥哥家修养。外面非常混乱，响声震天。上午10点钟，我的侄子跑进我所在的房子，他脸色苍白，因为亲眼看到一个孩子被炮弹击中，尸体散落在墙上，到处是鲜血。但是我们不想离开，因为伊拉克是我们的家乡。于是就继续待在那里12个小时，直到我们的亲戚联系我们，并说服我们逃离，因为伊斯兰国就要进入我们的城镇了。我们仓皇逃离，除了身上穿的衣服和护照外，什么都顾不上带。为了能将所有人带走，每辆车里挤了22个人。到埃尔贝拉 (Erbil) 的路程通常只需30分钟，那天我们却用了12个小时。

惨痛经历

“我遭受了沉重的打击和痛苦，尤其是刚刚做过心脏手术。我的女儿开始在旅途中哭喊，要回去取她父亲的照片。因为她不想忘记父亲的样子……”

讲到这里，汉娜潸然泪下。在整个的分享当中，她都表现出强壮的一面，但一讲到她的家庭，就再也抑制不住内心的悲痛。

“到达埃尔贝拉后，我们在一所修道院的花园中睡了三天，最后我们决定离开。因为伊斯兰国从我哥哥家给我们打电话，他们在哥哥的汽车牌照上发现了他的电话号码，就打电话让他给他们寄去汽车钥匙，否则会荡平他的房子。我哥哥说：‘我绝不会把钥匙寄给你们。随你们吧！毁掉房子、汽车，所有的一切吧！我是基督徒，并且永远作基督徒。绝不会离开耶稣基督！’他们告诉他说，他们想要得到儿童和妇女，我们是无法保护他们的。我哥哥回应说：‘耶稣和我们同在，你是不能对我们做什么的！我们会成为基督的冠冕！’”

在患难中学习饶恕

“自从我来到这里以后，我的生命改变了。虽然我有基督徒的背景，但这让我从另一个角度去认识基督教，我学会如何去饶恕伊斯兰国。”

到达黎巴嫩之后，因一夜之间失去所有，汉娜和她的家庭一直深受困扰。作为在黎巴嫩的难民，她无法享有任何住房或工作的权力，也不能为她的孩子们提供教育、医疗等一切。她要完全依赖来自机构和教会的施舍。当我们将包有一些食物、个人卫生用品和圣经的慰问品交给她的时候，她非常感激，这让我们深深触动。

汉娜表达她对圣经公会的感激：“谢谢你们一直记挂我们。你们所给予的实在太重要了。我们的孩子们一直都看到基督徒是如何地站在我们这一边帮助我们。能让他们看到这礼物实在是太重要了。”

信靠上帝

虽然见证了汉娜的伤痛与苦难，但当看到上帝是如何真实地在工作的时候，我们仍能与他们一同喜乐。

“难以想象，20,000人在一个小时内逃离克拉克斯，没有一人受到伤害。他们都是安全的。这真是一个神迹！”

当我们分别的时候，汉娜请求我们尽可能将她的故事与更多的人分享，这样人们方会知道难民们仍然需要帮助。

倾听汉娜以及其他许多人的故事，圣经公会正在积聚力量，继续为帮助中东难民的需要而努力。

观看汉娜的见证实录与支持难民事工：
bible.org.sg/refugee-story



传播福音的 足迹美不胜收

闭上眼睛想象一下，你就是一群牧师当中的一员，天还没亮就离开家，长途跋涉几个小时，只是为他们各自位于越南湄公河三角洲山区的教会取50-100本的圣经。

再想象一下，一辆巴士在雨中颠簸在泥泞的山路上，车上坐着主内的肢体，他们要赶往一间位于偏僻村庄的教会。沿途中，一些肢体冒着生命的危险爬上车顶，挪去挂在上面的电线，让车能够继续前行。而道路的另一端，很多人正在耐心等待，为能获得一本圣经。

“在每一个分发点，我们都能看到弟兄姐妹们是何等珍惜上帝的话。在新加坡，我们常将拥有圣经作为是理所当然的，我们是多么缺乏对圣经的珍视。”覃玉莲，一位参加越南圣经宣教之旅的志愿者如此说。

“拥有一本用自己语言翻译的圣经，也是他们真实的需要。”苏文耀牧师，越南圣经宣教之旅的领队牧师继续说。

随着各族群基督徒人数的迅速增长，对圣经的需求也越来越大。当由圣经公会整全宣教伙伴——国际圣经旅历（IBEx）所派遣的圣经宣教队，分别去到越南湄公河三角洲和缅甸伊洛瓦底江三角洲地区时，他们被当地人那种想要拥有印刷版圣经的渴望深深触动。

参阅第25页，更多有关上帝如何向圣经宣教士的心灵说话，以及上帝如何回应一个为圣经作了25年的祷告的见证。与他们一同分享向受压迫者、被忽略者和遗忘者播撒下希望的喜乐。



如果你要为下一个圣经宣教之旅祷告、捐赠，或亲身体验，希望现在就去播下道种，影响生命，请登录网站
bible.org.sg/ibex
获取详情。

如何朗读圣经

日期：2016年3月19日（星期六）第一讲
2016年4月9日（星期六）第二讲

时间：上午9时至中午12时

地点：新加坡圣经公会大厦，
4 楼研讨室, 7 Armenian Street,
Bible House, S(179932)

主讲：杨泽明博士

费用：\$30（包括7%消费税，请恕缴费后概不退款）



网上报名系统：www.bible.org.sg/readbible；或请联络新加坡圣经公会中文事工负责人陈望舒牧师，
电邮：wangshu.chen@bible.org.sg；电话：6304 3767

归纳法查经

日期：2016年8月5日（星期五）第一讲
2016年8月12日（星期五）第二讲
2016年8月19日（星期五）第三讲

时间：星期五晚7时30分至9时

地点：新加坡圣经公会大厦，4楼研讨室
7 Armenian Street, Bible House,
S(179932)

主讲：王白磊长老/传道

费用：\$50/人（全部三讲）
\$40/人（5人以上组团报名，全部三讲）
\$20/人（单讲\$20/人，两讲\$40/人）



* 以上费用都包括7%消费税，请恕缴费后概不退款！

网上报名系统：www.bible.org.sg/biblestudy；或请联络新加坡圣经公会中文事工负责人陈望舒牧师，
电邮：wangshu.chen@bible.org.sg；电话：6304 3767

潘乃昭博士



记忆与传递： 教会史料的撰写与收集

新加坡圣经公会前会长，现任顾问孙耀光医生的著作《在祂手中：新加坡教会史》，可算是教会史料的撰写与收集的楷模。该书英语原文版 *In His Good Time* 于1980年由毕业生福音团契发行，修订本于1993年出版，继而2003年新加坡圣经公会连同毕业生福音团契发行第三版。期间基督徒学生福音团契华文组更将书翻译华文，第一、二版在1987年与2001年相继付梓。该书在新加坡普及信徒的认受性在出版的记录可见一斑。该书的确是新加坡基督教史绝无仅有并且权威的经典。

历史、身份的肯定

《在祂手中》是零的突破。在廿世纪下叶，‘新加坡’固然是一个崭新的政治实体，新加坡基督徒也需建立一个新的身份。构建一个集体的记忆，从而拥有一个共享的历史是建国的首要任务。知识份子在这方面是责无旁贷。孙医生身为新加坡学生福音团契以及基督教会的领袖，当然深知这关键。《在祂手中》便应运而生。

孙医生在序言里道出他撰写该书的标的，就是解答三个相互的问题：“什么是基督徒的共同传统？那些人和什么事件改变了教会历史？今天的教会可以从过去得到什么教训？”这标的就是作者收集、分析以及撰写史料的准绳，以构建一个‘新加坡基督教’，有别于罗马天主教与固有新加坡与马来西亚与爪哇共同的福音传播史。

《在祂手中》是零的突破。当时，教会与福音机构还没有设立历史档案库，在百废待兴的环境里，大多教会缺乏

对史料的重视。然而，孙医生对史料的重视与对其严谨与详细的分析，在该书充实的注脚中可管窥一斑。史料包括教会年报、纪念刊、会议记录、报章报道、以及学术论文。更宝贵的，是作者亲身的见证。

孙医生与他同辈的教会领袖，可算是新时代新加坡基督教的构建者，《在祂手中》就是那一代的集体记忆与遗产，勾画神的子民在他手中的见证，如该书每章标题罗列，自十九世纪初“殖民地的诞生”，以致饱经沧桑，经过“破坏与重建”，“动荡的新世界”，“建国与灵性复兴”，与面对“改变与挑战”，信徒们怎样思考与履行他们的呼召。这历史更让今代信徒能充实地作出“回顾与展望”。

圣经、以史载道

孙医生虽然不是并非一位历史专家，但他精湛的史学也许是透过一生对圣经的精读所熬炼出来的。其实，圣经充满历代先知与圣徒对上帝的大作为的默想与重新演绎。圣经是神确立他子民身份的礼物，让他们拥有一个悠久的历史记忆，在每一个时代与处境里能藉着这救恩历史亲近上帝，并以这历史记忆来凝聚他们，一起敬拜他。如诗篇78篇说：“我要说出古时的谜语，是我们所听见所知道的，也是我们的祖宗告诉我们的。我们不将这些事向他们的子孙隐瞒，要将耶和華的美德和他的能力，并他奇妙的作为，述说给后代听。”这个以史载道的托付也许就是孙医生对凡热爱圣经的信徒的嘱咐。

作者曾于新加坡圣经公会作同一课题的讲座

Support our Projects

众手拾柴

Make a difference in someone's life today.

Even the smallest donation helps impact people around the world with the life-transforming wisdom of the Bible.

今天你就可以改变别人的生命。

哪怕只是通过一笔很小的捐款，你也能通过圣经的智慧，在世界范围内影响并改变他人的生命。

SINGAPORE 新加坡

Appeal: The Sower Institute for Biblical Discipleship and Centre for Advocacy, Relationships and Engagement (CARE) are ministries aimed at engaging people in the Word and advocating Biblical values. They conduct many courses, public talks and events to educate and engage the public. We have, in the pipeline, ministries focused on family and the next generation. Your support will help fund these meaningful ministries and enable more to be engaged in God's Word.

详细内容: 道耕学院和圣经倡导与实践中心，是圣经公会里负责圣经实践与倡导事工的部门。满足人们在上帝的话语中成长的需要，以及帮助基督徒，加强他们对上帝话语的认识，并帮助他们实践所学真道。因此，圣经公会开办了许多课程、公共论坛和项目，帮助公众接受教导和参与，旨在让人们更亲近上帝的话。藉着这管道和平台，我们有专为家庭和下一代开展的事工。您的捐助会帮助支持这些意义深远的事工。

Amount to raise 所需资金: \$110,000 (Code: W@W Singapore)



ASIA & BANGLADESH 亚洲和孟加拉国

Appeal: The Bible Society aims to support literacy classes in 180 villages in Asia—particularly Cambodia, Myanmar, Laos and Bangladesh. The 'Learning Through Listening' is a transformational, Scripture-based literacy programme, which not only empowers learners with reading skills, but also helps participants encounter God's Word. An audio device is used to take the students through specially developed Scripture-based materials, guided by a local facilitator. Many have benefited from the literacy classes.

详细内容: 主若许可，圣经公会计划帮助亚洲180个村庄建立识字班——具体会在柬埔寨、缅甸、老挝和孟加拉国当中。“藉聆听来学习”是由联合圣经公会开发的一种更新的、基于圣经的识字项目。该项目不仅能让学习者掌握阅读技巧，也能帮助他们与上帝的话相遇。每位当地的导师，都会借助一台音频设备，来带领学生学习一套特别开发以圣经为基础的教材。已有很多人在识字班项目中获益。

Amount to raise 所需资金: \$70,000 (Code: W@W Asia & Bangladesh)



CHINA 中国

Appeal: China is the most populous country in the World. With the rapid growth of churches, the need to provide affordable or free Bibles to the millions in China is evident. Those living in the rural areas are very much affected by natural disasters. Their immediate physical needs often override their spiritual needs. Many cannot even afford to own a Bible! The Bible Society is working to give a Bible to each and every Chinese national.

详细内容: 中国是世界上人口最多的国家。随着教会的快速增长，数以百万计的人们需要价格便宜，能负担得起或免费的圣经。那些生活在乡村的人极易受到自然灾害的影响。他们灵里的需要常常被物质的匮乏所掩盖。很多人甚至买不起一本属于自己的圣经！圣经公会致力于承担这项艰巨使命，就是能够让中国各个民族每人都能有一本属于自己的圣经。

Amount to raise 所需资金: \$100,000 (Code: W@W China)



Prayer Requests | 代祷之窗

LEBANON 黎巴嫩

Pray for those working to help the refugee situation in Lebanon, including the Bible Society in Lebanon which also takes care of Iraq and Syria. Pray that the Lord will provide funds and resources to help refugees. Pray as well that the needs of the refugees will be met: physically (by receiving necessary items, funds, and healing), emotionally (through trauma healing programmes), and spiritually (through receiving the life-giving Word of God).

为那些在黎巴嫩帮助难民的人们祷告，其中就包括在黎巴嫩的圣经公会，他们同时还照顾着伊拉克和叙利亚的难民。祷告上帝为难民预备资金和资源，以满足他们各种的需要：身体上（藉得到生活必需品，经济上的帮助和医疗）、心灵上（通过创伤医治项目）和灵魂上的需要（藉着接受赐人生命的上帝之道）。



PHILIPPINES 菲律宾

Praise God for a series of successful Bible relevant seminars as well as the translation process of the Gospels in both the Pinoy and Waray Versions nearing completion. Pray that the Lord will use the Bible Society's partnership with the local government and the media to proclaim His Word to all Filipinos.

我们为在菲律宾成功开办的几间神学院及翻译事工向上帝献上感谢，翻译成皮努瓦语（Pinoy）和瓦瑞语（Waray）的四福音书已几近完成。祷告上帝能使用圣经公会与当地政府的伙伴关系，藉此来向所有的菲律宾人宣扬上帝的话。



LAOS 老挝

Please continue to pray with us as we seek approval from the government to officially set up the Bible Society in our country. Pray for Bible distribution: this year we plan to offer each household in remote areas the opportunity to receive a Bible free of charge.

请继续与我们一同为着政府能够正式批准在我们的国家建立圣经公会向上帝祷告。也为圣经分发事工祷告：今年我们计划让每户生活在偏远地区的家庭有机会获得一本免费的圣经。



"Rejoice in hope, be patient in tribulation, be constant in prayer." —Romans 12:12 (ESV)
“在盼望中要喜乐；在患难中要忍耐；祷告要恒切。”——罗马书 12:12（和合本修订版）

CHILDREN MINISTRY

Families ARISE!

ARISE! is a worship event that was birthed in Singapore and is now a global movement. Calling families to come together in praise, worship and prayer!

Date: Sat, 23 Apr 2016

Time: 2pm-5pm

Venue: Paya Lebar Methodist Church

All are welcome.

Entry by tickets only – please visit singapore.kidsarise.com for details.

Love offering will be collected.



Partners:



4/14 Network Meeting

We are pleased to host the next 4/14 Network meeting. Come discover and discuss about the **Best Practices to Reach the 4/14 Window**.

Who should come:

- Pastors
- Children Ministry Pastors/Leaders
- Mission Pastors/Leaders
- Leaders of Organisations reaching the children
- Parents

Date: Tue, 26 Apr 2016

Time: 2pm-5pm

Venue: 7 Armenian St, Bible House, Level 4

Visit bible.org.sg/children to register.

BIBLE ADVOCACY

'ARE WE REACHING THE NEXT GENERATION?'

Come be a part of this important conversation which follows the National Children & Youth Survey conducted in partnership with ETHOS Institute and Evangelical Fellowship of Singapore (EFOS).

The meeting will cover:

- Top line survey findings
- Strategies and principles for outreach to the next generation
- Key principles behind their successful models

Who should come:

- Pastors
- Leaders to the Next Generation

Date: Thu, 31 Mar 2016

Time: 7.30pm-9.30pm

Venue: St Andrew's Cathedral (Prayer Hall A-C)

Speaker: Rev Dr Norman Wong

Practitioners: Charleston Lim & Ps Samuel Phun

Visit bible.org.sg/nextgenseminar to download the survey report & register for the meeting.

Jointly organised by:



FAMILY MINISTRY

D6 Family Conference

A family conference, based on Deuteronomy 6, to help churches strengthen and equip the family to disciple the next generation.

Special Senior Pastors' High Tea

Date: Thu, 28 Jul 2016

Time: 3pm-5pm

Venue: To be confirmed

Meet our speakers Ron Hunter (CEO of D6 and Randall House) and Pastor Matthew Ling (Chairman of Transform World, Family Challenge).

D6 Family Conference

Date: Fri-Sat, 29-30 Jul 2016

Time: 9am-5.30pm

Venue: Emmanuel Assembly of God

Cost: to be announced

All are welcome. Registration opens on 1 May.

Visit bible.org.sg/family for conference and registration details.



2016 Competition 创意艺术比赛

CONTEST INFORMATION

- **Art Competition: 1 March-15 June 2016**
- All entries* must be submitted **with registration form attached** and received by The Bible Society of Singapore by **15 June 2016**.
**Submitted artwork must be your original creation. We only accept physical artwork upon submission.*
- All entries are 'non-returnable' and will be deemed the property of The Bible Society of Singapore.

CATEGORIES

- **CAT 1:** Under 7 yrs
- **CAT 2:** 8-12yrs
- **CAT 3:** 13-18yrs
- **CAT 4:** Open Category

参赛组别

- 组1: 7岁以下
- 组2: 8-12岁
- 组3: 13-18岁
- 组4: 向全年龄开放

参赛信息


- 艺术比赛: **2016年3月1日—6月15日**
- 所有*作品必须附有注册表格, 并且必须在**6月15日**之前送达新加坡圣经公会。
**提交的艺术创作必须是你的原创作品。我们只接受手绘/手工作品。*
- 所有提交的作品都“不予退还”, 所有权将归新加坡圣经公会所有。

All contestants will also be eligible for a **Blessed Draw** prize and a Facebook **Most 'Likes'** prize. Submit your artwork early!

所有的参赛者都将参与抽奖活动。Facebook上赢得最多“赞”的作品也将获得特别奖品。请快快提交你的作品吧!

Top entries will be displayed at our public exhibition! 优秀入围作品将会在我们的公共展区展出!

Register online 网上报名现已开放: coloursofthebible.org

 facebook.com/coloursofthebible  [@coloursofthebible](https://www.instagram.com/coloursofthebible)

Major Milestones OF THE BIBLE

圣经中的里程碑



Jointly organised by

 新加坡
圣经公会
THE BIBLE SOCIETY
OF SINGAPORE

 EMBASSY OF ISRAEL
SINGAPORE

**SOCCER
FOR
BIBLES**

PLAY AND RAISE FUNDS FOR THE BIBLE NEEDS OF INDIA! 参赛并为印度圣经事工筹款

CALLING ALL SOCCER ENTHUSIASTS FROM CHURCHES AND CHRISTIAN ORGANISATIONS TO
ENGAGE WITH EACH OTHER THROUGH FRIENDLY 5-A-SIDE MATCHES.

现在就来参与5人制足球赛! 无论来自教会还是基督教机构, 只要您对足球充满了热情, 都能够参与该项比赛!

Date/Time: **Sat, 21 May 2016 / 8am-6pm**

Venue: **The Ark@Thomson (Beside James Cook University)
596A Upper Thomson Road, S(574421)**

Registration Fee 报名费: **\$800 per team 每团队**

Join Us

- **PLAY** - Organise a team of 6 to 10 players
- **GIVE** - Make an online donation at bibleresource.net/donate/donatesoccer

加入我们

- 游戏——组建一支6-8人的团队
- 奉献——请登录网站 bibleresource.net/donate/donatesoccer 进行网上捐赠

This one-day sporting event is open to players 16 years old and above. 本次一日比赛仅限16周岁以上人士参与



Closing Date for Registration 报名截止日期:
Sat, 30 Apr 2016 (星期六) 4月30日

Visit bible.org.sg/soccer or call **6304 3769**
for enquiries.

登录 bible.org.sg/soccer 或电话 **6304 3769**
进行咨询。

Jointly Organised By:

 新加坡
圣经公会
THE BIBLE SOCIETY
OF SINGAPORE

 SPORTS
COALITION
SINGAPORE

SCIENCE AND THE CHRISTIAN FAITH

POST EVENT
UPDATE



Many people often think that science and the Christian faith are in conflict—especially on topics such as creation, evolution and the Big Bang theory. It is indeed a ‘blessed assurance’ to learn that this can be a misconception, and both are reconcilable.

Far from conflicting with the Christian faith, the speaker, Dr Andrew Loke, a Research Assistant Professor at The University of Hong Kong who holds a PhD in Theology from King's College London, presented his findings on this highly debatable subject in a public lecture organised by ETHOS Institute for Public Christianity on 4 January 2016 at the Bible House.

In his lecture, Dr Loke established that “a correct understanding of science can help people perceive the reality and greatness of God.” He also argued that while scientific method is extremely useful, it cannot prove that only natural entities exist. Moreover, science requires deductive, inductive and causal reasonings, and these can be utilised by the Cosmological Argument to show that an actual infinite regress of cause-and-effect is impossible and that the uncaused Personal First Cause (Creator) of the universe exists.”

Drawing from his book *Science and the Christian Faith*, published as part of the ETHOS Public Engagement Series, Dr Loke presented findings—directing to an “Intelligent Designer”—as the best



3RD ETHOS INSTITUTE ENGAGEMENT SERIES PUBLIC LECTURE

THE FAMILY: THREATS, TENSIONS & BIBLICAL TRUTHS

by Bishop Dr Robert M Solomon

TUE, 10 MAY 2016 • 8PM-9.30PM

ST ANDREW'S CATHEDRAL

11 St Andrew's Road, Prayer Halls A&B, S(178959)

Register online now to avoid disappointment.
Love offering will be collected.



BISHOP DR ROBERT M SOLOMON

FREE ADMISSION

Visit us at ethosinstitute.sg for updates on our current and coming events.

explanation for why the unintelligent physical entities of our universe could have consistently behaved in an orderly manner describable by elegant and intricate mathematics.

According to Dr Loke, the Big Bang theory is consistent with the above-mentioned arguments and with the Bible, and it can be regarded as a description of the process by which God created the universe.

It is written in the Scripture: "And I applied my heart to seek and to search out by wisdom all that is done under heaven." (Ecc 1:13) Hence, Dr Loke stressed: "The belief in God is not based on ignorance, but on research and reasons."

In his lecture, Dr Loke also cited an important observation that many atheists subscribe to the thought that anything that can be known must be known scientifically. To address that view, he said that "this is a philosophical view, and like the criteria for a good scientific theory, it cannot be proven to be correct scientifically."

On the other hand, he notes, "the way that Christians have defended their faith has been quite problematic sometimes."

The well-attended lecture, which had more than 120 participants concluded with a responsive Q&A session. Many students, who came in groups, stayed on after the lecture to converse with the speaker.

You may visit ethosinstitute.sg/science to view the complete lecture. Dr Andrew Loke's book *Science and the Christian Faith* is also available for sale at Bible House's BRC@Armenian, or online at bibleresource.net.



"I find Dr Loke's lecture very informative and it cleared most of the doubts I used to have on the relationship between science and God. I learned from his lecture that evolution is possible within the confines of the Bible—especially when he said that a day with the Lord is like a thousand years, and a thousand years are like a day. (1 Pt 3:8) God's perspective of time is different from ours, and 13.8 billion years is but a hair's breadth for Him."

—Lawrence Lim, Riverlife Church



THE ROLE OF RELIGION IN SOCIETY

Mr Tan Chuan-Jin, Minister for Social and Family Development, and Bishop Rennis Ponniah, Bishop of the Anglican Diocese of Singapore speak with Dr Roland Chia, Theological & Research Advisor of ETHOS Institute to explore the role of religion in society.

Tue, 22 Mar 2016 • 8pm–9.30pm

Providence Presbyterian Church@Fort Canning
7 Armenian Street, Bible House, Level 5, S(179932)

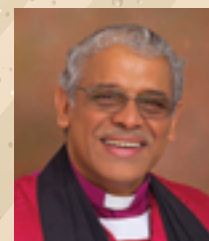
ADMISSION IS FREE.

Register online now
to avoid disappointment.
Love offering will be
collected.

ETHOS CONVERSATION 2016



MR TAN CHUAN-JIN



**BISHOP RENNIS
PONNIAH**

Visit us at ethosinstitute.sg for updates on our current and coming events.

EASY BELIEVISM



Dr Roland Chia

By Dr Roland Chia — Theological Research Advisor, ETHOS Institute
Chew Hock Hin Professor of Christian Doctrine
at Trinity Theological College, Singapore

A growing number of evangelical Christians seem to be suffering from a chronic theological malady that some have described as ‘easy believism’ – the view that all that is needed for someone to be a Christian is to put one’s faith in Jesus Christ as one’s Saviour. Whether it is instantiated by an intellectual assent to the four spiritual laws or by repeating the sinners’ prayer, this ‘act of faith’ is enough for salvation.

Many Christian writers, however, have been justifiably critical of this theology of salvation. They see in ‘easy believism’ a dangerously truncated and watered down account of what it means to be a Christian.

Easy believism emphasises justification, but not sanctification. It places special accent on accepting Jesus Christ as Saviour, but not on submitting to him as Lord. It mistakenly separates salvation from discipleship, and suggests that it is possible for a person to be a Christian without also being a disciple of Christ.

Ironically, evangelical Christianity is especially susceptible to this erroneous view of salvation and the Christian life because of its roots in Reformation theology.

In the 16th century Protestant Reformation, theologians such as Martin Luther and John Calvin taught that salvation is by grace alone (*sola gratia*) through faith alone (*sola fide*), and categorically rejected the theology of works righteousness of the Roman Catholic Church of their day. However, such emphases can be very easily misunderstood and misapplied, especially when they are undergirded by the doctrine of predestination that asserts that God, has from all eternity, irrevocably decreed salvation for a portion of humanity.

The easy believism found in modern evangelicalism, especially in its fundamentalist and dispensationalist expressions, may be said to be the result of a serious misconstrual and thus misapplication of the teaching of the Reformers.

The 20th century Protestant theologian, Dietrich Bonhoeffer, coined the term ‘cheap grace’ in an attempt to address a similar problem in the churches in his native Germany.

‘Cheap grace’, writes Bonhoeffer in his celebrated book, *The Cost of Discipleship*, is the grace that we bestow on ourselves. Cheap grace is the preaching of forgiveness without requiring repentance, baptism without church discipline, communion without confession... Cheap grace

is grace without discipleship, grace without the cross, grace without Jesus Christ, and living and incarnate’.

Bonhoeffer argues emphatically that the concept of cheap grace has no basis whatsoever in Scripture. As ‘grace that we bestow on ourselves’, cheap grace is an insidious distortion of God’s Word.

Two hundred years before Bonhoeffer wrote these words, John Wesley saw the same problem among the satiated members of the Church of England of his day, who considered their salvation secure because of the fact that they were baptised as infants and were respected members of their local parishes. Suffering from the same spiritual disease, they sought to justify their passivity and complacency towards the demands of the Gospel by an erroneous theology of grace, salvation and the Christian life.

‘We must beware of that mock humility’, Wesley warns perceptively and forcefully in response, ‘which teacheth us to say, in excuse for our wilful disobedience, “Oh, I can do nothing”, and stops there’.

In his famous sermon entitled, *On Working Out Our Salvation* (1785), Wesley addressed this issue head-on. He argues that the sanctifying grace of God that is at work in the believer not only enables him to obey God’s Word, but also obliges him to do so.

Thus Wesley famously writes: ‘God worketh in you; therefore you can work – otherwise it would be impossible.’ Then he adds: ‘God worketh in you; therefore you must work; you must be “workers together with him”’.

One of the most moving hymns composed in the early years of the 18th century is surely Isaac Watts’ *When I Survey the Wondrous Cross*. An entire article can be written on the ‘thick theology’ of this beautiful hymn. The hymn ends with these remarkable words: “Love so amazing, so divine, demands my soul, my life, my all”. God’s love and grace are indeed always unconditional and free. But they are never cheap! They demand our all!

Easy believism and cheap grace introduce dangerous perversions to our understanding of salvation and the Christian life. They are corruptions of the Gospel and harmful to the Church.

This article reflects the author’s personal view on this issue.
For more articles from Dr Roland Chia, visit ethosinstitute.sg/rolandchia
This article was first published in *The Bible Speaks Today*, July 2014.

IMPORTANT VISITS & MEETINGS



Meeting with Kharis Productions

会见卡里斯制片公司客人

On 3 November 2015, the General Secretary, together with some staff from the Communications and Media Centre, met with Iain Morris and Karen Rollins of Kharis Productions, a production company based in Scotland. They spoke about establishing a new partnership to expand Bible mission work through various media platforms.

2015年11月3日，总干事亲切会见了卡里斯制片公司客人埃恩·莫里斯和卡伦·罗林斯一行。媒体信息中心部分员工会见时在座。该公司总部位于苏格兰，是业内知名公司之一。双方讨论了如何充分利用多媒体平台合作推动宣教事工。



Celebrating Partnerships with TSPM/CCC and the Catholic Church in China

与中国基督教两会 (TSPM/CCC) 及中国天主教会合作周年庆典

In November 2015, the General Secretary visited Beijing and Shanghai as part of a United Bible Societies delegation to celebrate 30 years of partnership with the TSPM/CCC, and 20 years of collaboration with the Catholic Church in China.

2015年11月，作为世界圣经联合会代表团成员，总干事前往中国访问，参加世界圣经联合会与中国基督教两会(TSPM/CCC)合作30周年庆典。并前往上海参加世界圣经联合会与中国天主教会合作20周年庆典。



Visit to Tokyo with the Billy Graham Evangelistic Association (BGEA)

访问东京会见葛培理布道协会领袖

From 19-24 November 2015, the General Secretary travelled to Tokyo to meet with various church leaders and especially BGEA, which was holding a festival in Tokyo over the weekend. They had the opportunity to attend the rally, as well as discuss possible collaborations for future evangelistic events in Singapore.

2015年11月19日至24日，总干事前往东京，会见了来自多个教会的领袖，并参加了葛培理布道协会周末举办的庆祝活动，与葛培理布道协会的领袖一起参加集会，并就未来在新加坡合作举办布道活动进行了讨论。

CONGRATULATIONS AND THANKSGIVING



Congratulations to Dr William Wan

祝贺袁国栋博士

A Bible Society Advisory Panel member, Dr William Wan (centre), was presented the Abdeali Tayebali Lifetime Achievement Award 2015, recognising his outstanding achievements in community service. Our heartiest congratulations to him, and best wishes for his future work!

新加坡圣经公会顾问团成员袁国栋博士(居中者)因对社会有卓越贡献获颁2015年阿伯德里·塔伊布阿里终身成就奖。我们谨此向他表示衷心的祝贺，祝愿他取得更大成就。

Appointment of Bible Society Ambassadors

任命新大使

The Bible Society has officially appointed two Ambassadors, Rev Mark Poh (Emmanuel Assembly of God) and Rev Winston Tan (Church of the True Light) for a second term. Ambassadors of the Bible Society are instrumental in promoting the Bible mission and encouraging others to partner with the Society. We are excited to have them on board, and look forward to working closely with them.

新加坡圣经公会正式任命两位新大使。他们是来自神召会以马内利堂的傅溢钨牧师和来自圣公会真光堂的邓章顺牧师(续任)。大使的使命是促进宣教事工和增强圣经公会的伙伴网络。我们热烈欢迎他们加入我们这个大家庭，并期待与他们的密切合作。



BIBLICAL STUDIES PROGRAMME | 2016

The Biblical Studies Programme is designed to build strong Biblical Foundations in lay Christians. It is designed with a strictly biblical focus and emphasises practical applications for life and ministry. This program seeks to teach the whole counsel of God, from Genesis to Revelation, while maintaining accessibility and flexibility for people with busy lifestyles.



LECTURER

Rev Dr John S H Tay is currently the Dean of the Faculty of Biblical Studies in the Bethany International University (also known as the Bethany School of Missions). In 2004, he retired from St Andrew's Cathedral, where he had been Dean and Vicar since 1996. He is married to Ivy, and they have two children and eight grandchildren.

TERM 2 (22 MAR–17 MAY 2016) UNIT 13: REVELATION

This last book of the Bible is often perceived to be a “closed” book, difficult to understand. In fact, it contains the most panoramic revelation of Jesus found in any single book of the Bible. This course will focus on the biblical text rather than the theories of scholars.

TERM 3 (28 JUN–23 AUG 2016) UNIT 10: 1 & 2 CORINTHIANS

In the study of 1 Corinthians, emphasis is placed on the study of Paul's rebuke of scandals in the Corinthian church and his answers to questions raised. In the study of 2 Corinthians, the apostle's giving, ministry, and the defence of his ministry are covered.

TERM 4 (13 SEP–8 NOV 2016) UNIT 7: LIFE OF CHRIST

This course covers the four gospels, with special attention given to the gospel of Luke. For the synoptic gospels (Matthew, Mark and Luke) the student is directed to the unique passages in these gospels (passages that only occur in one gospel and not the other two). For John's Gospel, major themes are studied.

COURSE FEES

REGISTER
ONLINE:
\$S\$60 per Term*

WALK-IN
REGISTRATION:
\$S\$80 per Term*

VENUE

7 Armenian Street
Bible House, Level 4
Seminar Rooms 1 & 2
S(179932)

TIME

7.30pm–9.30pm
**TUESDAY EVENING
SESSIONS**

TESTIMONIES

“What I love about the programme is that we are not spoon-fed by Dr John. He encourages us to self-study of the Bible and do our weekly ‘homework’. During the class, he teaches practical applications of the scripture for our day-to-day living. The class is very interactive as everyone can share their thoughts and opinions as well.”



“BSP has equipped me to apply biblical knowledge and principles in my daily life. The course goes beyond just reading the bible; it enables you to understand the context of what you have read. Hence, the greatest reward I have is not head knowledge but to build up a solid biblical foundation in my own life, and continually to do so.”

“God's Word is so precious, and learning about it at the BSP is low cost and so beneficial.”

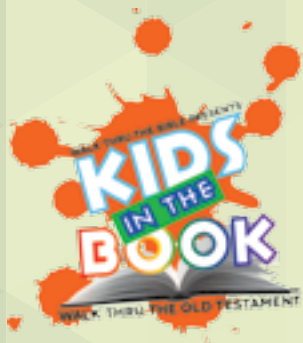
“Biblical Studies Programme is a useful instrument for my spiritual growth and doing ministry.”

*Online registration closes one week before the start of each term. (Fees are inclusive of course materials & GST. Complimentary light refreshments will be provided.)

Please visit bible.org.sg/biblicalstudies to register online and for more information.

For enquiries, contact **Yoong Kwek Chau** at 6304 3761 (DID) or email sowerinstitute@bible.org.sg.

The Sower Institute for Biblical Discipleship is a ministry of The Bible Society of Singapore that runs biblically-based training programmes to enable God's people to engage with His Word in a deeper and more relevant way.



KIDS IN THE BOOK OLD TESTAMENT TRAINING OF TRAINERS

Kids in the Book reveals the “big picture” of God’s story through a unique, fun, kinetic style of learning. This Training of Trainers programme is energetic, impactful, and interactive and prepares you to be a trainer who is able to help children gain a deeper understand of the Word of God and the big picture of His plan for His people.

Date & Time

Fri, 8 Apr 2016 & 7.30pm-10pm
Sat, 9 Apr 2016 & 8.30am-6pm

Venue

7 Armenian Street, Bible House
Level B1, Morrison Room, S(179932)



STAY TUNED FOR THESE NEW EVENTS COMING LATER THIS YEAR!

THE THREE CHAIRS: Experiencing Spiritual Breakthroughs

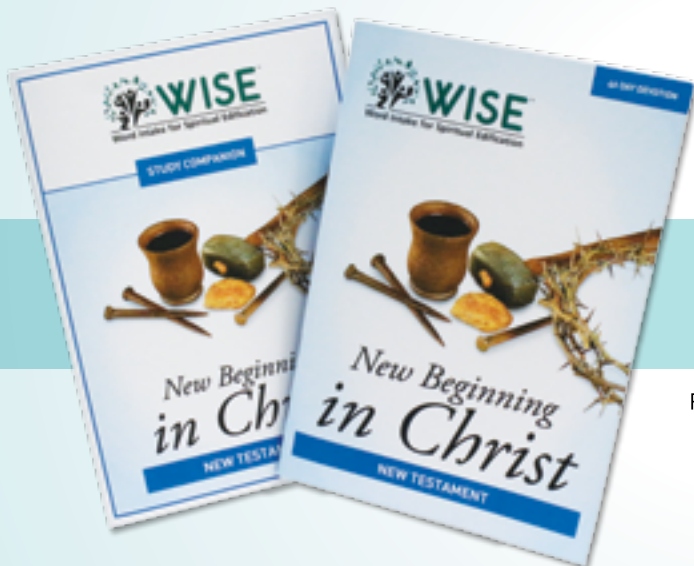
Every Christian family faces challenges in walking daily with the Lord. This course convicts those in Christian homes in their walk with God, challenges them to repent to the Lord, and calls them to a deeper level of commitment to living out the teachings of Christ. Experience spiritual breakthroughs in your life, marriage, family and most importantly, your personal relationship with God.

FIVE SMOOTH STONES: Effective Parenting in a Defective World

When it comes to parenting, there are a lot of tips and principles to remember, and in the heat of battle, it can be challenging to keep it all straight. That's why you need a few, simple anchor points to cling to. This course gives five basic tenets that will prepare your child to win life's biggest battles. A must-attend course for parents, parents-to-be, and anyone working with children!

Please visit bible.org.sg/sowerinstitute to register online and for more information.

For enquiries, contact **Yoong Kwek Chau** at **6304 3761 (DID)** or email sowerinstitute@bible.org.sg.



New Beginning in Christ

NEW TESTAMENT

WISE is a tool that helps Pastors and Church Leaders mobilise the church to encounter God's Word daily, for spiritual growth of their members.

For enquires, please call **6337 3222** or email wise@bible.org.sg

A programme brought to you by



BIBLE LAND TOURS 2016

Journey through the Bible Lands with us and experience the Bible coming alive!
You will **See** the land, **Hear** the Word and **Interact** with local Christians.

Come join us on our tours today!

Israel

FOLLOWING THE FOOTSTEPS OF JESUS (ENG/CHI TOURS)

Israel

A 4-14 Apr (11D8N) - English
Spiritual Director:
Rev Dr Peter Poon
(Orchard Road Presbyterian Church)

B 跟随耶稣的脚步 (中文导游)

12天9夜 - 圣地以色列
2016年11月5日-16日

Spiritual Director:
Rev Dr Lee Chong Kau
(Theological Educator, a Minister of the Presbyterian Church)

Tour cost: \$3575*
Registration closes on 4 July!

A WORSHIP JOURNEY THROUGH THE HOLY LAND

Israel

5-16 Nov (12D9N)
Spiritual Directors:
Brendon & Cathie Clancy
(Overflow ministries, Australia)

Tour cost: \$3596*
Registration closes on 4 July!

Germany

THE REFORMATION TOUR: MARTIN LUTHER & THE BIBLE

21-31 Aug (11D8N)
Spiritual Director: Ps Wolfgang K Leuschner
Church: German-speaking Protestant Congregation in Singapore

Tour cost: \$3628**
Registration closes on 28 March!

PASTORS' FAMILIARISATION TOUR

Turkey

7-16 Mar (10D7N)
Spiritual Director: Dr Tan Kim Huat
(Trinity Theological College)

THE 7 CHURCHES IN THE BOOK OF REVELATION

Turkey

5-14 Aug (10D7N)
Spiritual Directors:
Ps Leslie Quahe
(Elder, Bangna Christian Fellowship)
& Ps Marc Madrigal
(Istanbul Protestant Church)

Tour cost: \$2510*
Registration closes on 10 April!

THE 7 CHURCHES AND PAUL'S MISSIONARY JOURNEY

Turkey and Greece

27 Nov-9 Dec (13D10N)
Spiritual Director: Dr Calvin Chong
(Singapore Bible College)

Tour cost: \$3235*
Registration closes on 15 July!

Visit bible.org.sg/ibex for more details. For enquiries, contact us at **6304 3782** or ibex@bible.org.sg.

*Excludes Airport and fuel taxes. Subject to terms and conditions. Tour cost is based on 35 pax.

**Tour cost is based on 20 pax.



2016年圣经宣教之旅 Bible Mission Trips 2016

SOW THE WORD, IMPACT LIVES! 播种上帝之话语，影响众人之生命

IBEx organises Bible Mission Trips so that you can GO and SOW the Word!
We challenge first-timers to come and share the joy of giving the Bible!

Why you should go?

- Experience the joy of giving the Bible to Christians who crave for one!
- Those who seek new mission experiences.
- Opportunity to SERVE with your gifts in the mission field.
- Meet and network with Christians from the wider body of Christ.
- Suitable for first-timers who have always thought of going for missions but have not found the opportunity; you do not need special gifting, you just need a servant-heart!

GENERAL BIBLE MISSION TRIPS

NEPAL, KATHMANDU
SEP 2016

INDIA, CHENNAI
27 OCT-1 NOV 2016

MYANMAR, MANDALAY
3-8 NOV 2016

We customise Bible Mission Trips for churches.
Contact us to organise one for your church!

CUSTOMISED BIBLE MISSION TRIPS

Our IBEx team has been organising customised Bible mission trips for churches which want to

- Explore new mission fields
- Give their members a wider mission experience
- Bless their chosen mission fields with Bibles and scripture portions

Churches we are coordinating for in 2016:

- Agape Christian Centre
- Bethesda Frankel Estate Church
- Holy Grace Presbyterian Church
- Wilkie Terrace Christian Assembly
- Yishun Methodist Mission

For more details, email ibex@bible.org.sg or contact 6304 3772. Visit bible.org.sg/ibex for more information, testimonies and updates.
联络请电邮至: ibex@bible.org.sg; 或电话联络 6304 3772。更多详情、见证, 请访问我们的网页: bible.org.sg/ibex。

MYANMAR BIBLE MISSION TRIP 27 NOV-1 DEC 2015

Our IBEx Bible Mission team returned from Myanmar (27 Nov-1 Dec 2015) with great rejoicing. Read about their joy and join us in giving thanks and praise to God.

The team had the privilege of seeing this two and a half decade long prayer for Bibles answered through them. The orphanage was not on our original itinerary but God, by His divine intervention, made it happen. Both giver and recipients rejoiced and praise God!

"We have been praying for 25 years for the Holy Bible for all of our children. Then God sent us our Bibles! Some of the children accepted the Holy Bible with their tears because they are very happy."
— Joseph Biak Tin Sang,
Founder & President of Myanmar Agape Ministries & Myanmar Christian Assembly



"The Bible teaches that 'it is more blessed to give than to receive', and indeed we found that whatever we invested in the 5-day trip was returned to us manyfold."

— Ho Tor Kwun, BMT participant to Myanmar

"Of all the mission trips that I had participated in, this is the most fulfilling and uplifting trip! God was with us throughout the trip. The distribution of Bibles together with the school & family kits to the Myanmar Agape Orphanage and some 300 families who were adversely affected by the flood was met successfully without a hitch. Like in the hymn 'God Will Make A Way' — God makes all things work together for good!"

— Nancy Soon, BMT participant to Myanmar



POST-TRIP
UPDATE

Visit bible.org.sg/bmt for more information on our Bible Mission Trips and full testimonies of the participants.

Soccer for Bibles 2016 is back! The Bible mission trip to Myanmar was made possible largely in part by the participants of Soccer for Bibles 2015. Find out how you can support the Bible mission. (Read page 17 for more details.)



CELEBRATING OUR MILESTONES

Although the Bible mission started in 1823, the Bible Society will be celebrating the anniversaries of two momentous occasions in the Bible Movement:

- On **4 July 1837**, the Singapore Auxiliary Bible Society was formally established with the aim of serving the needs of the region.
- In **1907**, the Bible Society acquired land for the Bible House at 7 Armenian Street to address rapidly-increasing Bible distribution needs.

From **15 Feb-15 Apr 2016**, we will be hosting an **Anniversary Logo Competition**. The two winning logos – one for the 180th anniversary and one for the 110th anniversary – will be used in all our anniversary-related materials.

BRIEF

180TH ANNIVERSARY LOGO

- Capture the spirit of 180 years of the Bible Mission in Singapore (for more information on the Bible Mission, visit bible.org.sg/about-us)
- Logo should be original, modern, simple, recognisable, and memorable
- Logo must include **180** (i.e.: “180th Anniversary,” “Celebrating 180 years,” etc)

110TH ANNIVERSARY LOGO

- Incorporate current Bible House building façade into logo (for more information on the significance of the Bible House, visit bible.org.sg/biblehouse)
- Logo should be original, modern, simple, recognisable, and memorable
- Logo must include **110** (i.e.: “110th Anniversary,” “Celebrating 110 years,” etc)

REQUIREMENTS

- ‘Like’ the Bible Society Facebook page at facebook.com/biblesocietysg (all entries will be uploaded for a Facebook **Most ‘Likes’** competition)
- Create a Logo Presentation (PDF, A4 size, 300 dpi resolution) that includes:
 - Big Logo (in CMYK or Pantone, indicate logo height in cm)
 - Small Logo (Portrait: 1.7cm in height/Landscape: 1.2cm in height)
 - Logo in Black
 - Logo in Reverse White
 - Pantone, CMYK, and RGB colour breakdown
- **Submission of entries:** Visit bible.org.sg/logocompetition to fill out the online **entry form**, include a short paragraph explaining the **reasoning behind your logo**, and upload your **Logo Presentation**
- **If your entry is selected**, have on standby:
 - (1) **Illustrator working file (.ai) + fonts** of your Logo Presentation and
 - (2) **Illustrator pathed file (create outlines)** of your Logo Presentation

PRIZES

- **1st Place (for 180th)** - **S\$300** cash and a commemorative certificate of recognition
- **1st Place (for 110th)** - **S\$300** cash and a commemorative certificate of recognition
- **Facebook Most ‘Likes’ for both winners** - **S\$100** Voucher from the Bible Resource Centre

Winners will be announced in the Word@Work June 2016 edition.



RESULTS OF DECEMBER'S WORD@PLAY CONTEST

《道耕》12月 刊问答获奖结果

We would like to congratulate the winners of our WORD@PLAY contest in the December's issue of Word@Work:

- Maisie Chang, 55

- Sean Tan, 29

感谢所有参与十二月刊问答活动的朋友们，也祝贺获奖者所取得的成绩！



Top photo: Sean Tan, 29

Bottom photo: Maisie Chang, 55

图为获奖者与圣经公会总干事合影。

Answers to Dec's Word@Play

R E W E M M G H T N E M N R E V O G P Z
 Z P I C K S O Y F O V B F J U S T I C E
 T W M W O H C G Y E N P C A J U J I V A
 X B D P T R O X Z U Y V V H M Q I O H L
 T S X B S T U W B O T E O U O E D L X K
 M K Q O B I N Z F J H B J B D A N X H X
 T M N Y G I Z S S O O G M E B G O Q X S A
 M C M L N X E R L G I M C U N R C Q I I
 S B T P I W L Z L U M X A D I R N F L G
 D K B G T W O E X S R Z E Q I O J B J
 F F X R S T R Z L U Y W P C L K N N A W
 W P X L A N U Y S B R U F T O G C H T S
 H M T G L W R I G H T E O U S N E S S D
 S Z E S R S B O D I B B E N S P Q J E L
 P W X D E W T L R B V O C C U D F N V O
 B D L J V K Y R B C H B N L G X O S K H
 D T Z S E I V U S Q D C I W T R Q V S P
 I H T P E Z F L D T C E R B H C Q N V U
 M C T L U F R E D N O W P T X U V U L V
 Z O E R O M R E V E R O F D D L I H C W

Correction:

The "Answers to Sep's Word@Play" published in the Dec 2015 Word@Work listed "Micha" as one of the answers.

The correct answer is "Micah."

Missions Anagram

The Bible Society of Singapore is committed to serving countries around the world. Our projects cover the whole spectrum of Bible mission needs. **Unscramble these anagrams to discover some of the countries that the Bible Society supports.**

Example: **Salted Dime** = Middle East

BAN NOEL

A SOL

A ACID MOB

AM ANY MR

AMEN I TV

LAP EN

ADIOS NINE

A INCH

SNAIL ARK

SPA AT KIN

LAB GASH END

AID IN

LA SIRE

GET PY

KEY RUT

OPERA GINS

Name: _____

Age: _____ Phone: _____

Address: _____

Postal Code: _____

Email: _____

Church: _____

Two winners will be chosen at random through a draw of correct entries. **Stand to win attractive prizes (worth more than \$50!).**

To enter the contest, send your entries by:

Mail: **The Bible Society of Singapore**
7 Armenian Street, Bible House, S179932

or scan and email: **comms@bible.org.sg** or Fax: **6337 3036**

Completed entries (please include all details) must be received no later than **Fri, 22 Apr 2016**. (Names of winners and the answers will be published in the next issue of Word@Work.)

*Participants will be added to our mailing list for future updates from Bible Society.

BLESS FOREIGN WORKERS IN SINGAPORE WITH A BIBLE TODAY



Missions begin from home – reach out to the migrant workers around you by giving them the Living Word!

Purchase a **Burmese, Chinese or Tamil Bible** at a special price of **\$10 each** and we will help to channel the Word to them by partnering with local churches.



“Thank you for the 60 Myanmar Bibles you gave us to give away freely to pre-believers who want them. We made the announcement at church saying that these

Bibles are only for pre-believers who want to read them, and all were taken up in just a few weeks!” – Ps Matthew Maung Myo Thu, Judson Baptist Church

Thank you for your generous donation!

In January 2016, we raised funds for **320 Burmese Bibles and 238 Tamil Bibles**.

Target: **1,500 copies** per language by end May 2016